



水是一种共同财产

作者:安德烈·蒙泰罗·科斯塔

意义的建构发生于社会互动过程中、主体之间,以及对叙述的争论中(Koch, 1997)。有一种动机,它可以是通过物质对象化的过程,例如把水作为商品而产生意义,在资本主义背景下,这就是霸权。还有一种是象征主体化过程,例如把水作为共同财产而产生意义。

加斯东·巴什拉(Gaston Bachelard, 2018)在其著作《水与梦:论物质的想象》中讨论了意义的产生,其中蕴含着生与死的脉搏。正如水的考古学一样,他提出了发掘这些意义的方法。

在 2001 年为巴西创作的舞蹈《水》(“Água”)中,皮娜·鲍什受巴什拉的启发,再现了水的七种生命感觉。清澈的水让我们联想到“清澈的水和泉水的所有游戏,它们闪烁着图像,我们必须加上诗意的成分:清新”(Bachelard apud Cypriano, 2005, p.123)。纽带之水唤起了与他人、与爱的关系中的欲望和愿望。神秘之水具有净化、重振神圣力量和虔诚信仰的作用。而在节庆之水中进行嬉戏、河浴、海浴和池浴,都有着过度、欲望和越轨行为(Cypriano, 2005)。温暖的水如夕阳般让人放松,激发人们邂逅和亲近。感性之水指的是邂逅经历、人际关系、感情和愉悦。最后是森林、激流和瀑布的活力之水,栖息着众多生物,充满活力,景观丰富。

这七种水,作为地球上人类和动植物生存的哲学视角和艺术表现形式,塑造了水



作为生命脉搏和主体化的意义，从物质和象征意义上促进了生命的产生和繁衍。

水的另一种意义的产生与资本的死亡驱动、物化和占有有关：水作为一种商品。“驯服”水意味着通过大坝将河道进行人工改造，以便在水库中蓄水，如围堰、水坝、水电站，以及河流的人工改造，如运河和流域的移位。被占之水是指被资本占有的水体；这些水可以来自“驯服”的水体，也可以来自沿河的灌溉中心或地下水开采。受污染的水贯穿农业生产过程的整个周期，包括杀虫剂和化肥，以及畜牧业中的疫苗、药物、激素和排泄物。虚拟水是指那些被纳入农业生产过程并成为商品的水。英国人托尼·艾伦(Tony Allan, 2003 年)提出了虚拟水的概念，他定义了估算生产过程中作为商品出售的用水量机制，从而将水、肉类、谷物、水果、甘蔗和商业联系起来。

生态学家称虚拟水为水足迹。损耗水是指由于以下原因而不再属于水循环的水流：森林砍伐；土壤板结；含水层渗透和给水减少；地表径流增加；泥沙淤积；含水层基流减少；溪流和河流地表流量减少；降雨模式改变。当河流入海径流量减少，低于环境机构确定的生态流量(即河流在入海口必须达到的最小径流量，以防止海水过量倒灌)时，就会出现盐渍水。地表和地下大坝也会因氯化钠浓度增加而盐碱化。干涸水体是指上游或中游干涸或完全干涸的溪流和河流，以及池塘、湖泊和含水层。这些是降雨周期改变、森林砍伐、荒漠化和水资源过度开发的结果。

水是一种共同财产

基于共同利益、自然权利和人权的视角，阿科斯塔(2016, p.140)认为这些权利必须和谐一致。在建设更民主的社会中，这些权利必须相互关联，并将生命(人类和动植物)作为集体行动的中心：“人权和自然权利阐明了一种‘以生物为中心的平等’，可区分开来加以分析，它们相互补充，并将其转化为一种生命权和生存权”。这一观点以玻利维亚和厄瓜多尔将自然权利纳入宪法为基础，为水作为共同财产的理念提供了新的视角。

土著人民和以传统方式生活的社区(土著人民、前逃亡黑奴、农民等)与水和生态系统建立了使用价值联系。土地、植被、水和景观是生产和繁衍生命的手段，塑造了身份认同，因此具有象征意义。这些族群和社区是保护环境的主体。在拉丁美洲，有生态系统和生物群落保护的地方，就有传统的生活方式。保护生命和水源是这些族群和社区的责任。这些领地是共同财产，水是其核心，而大企业却施压，要将其变成商品生产领地。一位土著妇女所说的象征意义揭示了这一言论立场：“水不能私有化，水没有主人，水是时间的产物，水是魔法的产物。我们为生命而战，水是我们的一部分，水也是我们自己。”(土著妇女泰纳·马拉若拉[Tainá Marajoara]在2018年3月巴西利亚举行的世界水论坛上的发言)。在这次论坛上，神秘之水的另一个层面是：“当我抚养女儿长大后，每周总有一天，我们一大早就



出门, 什么也不说。我们会默默地走到水边, 对着水唱歌, 赞美水, 以此感谢它让我们的关系变得纯洁”(来自十三位土著祖母国际理事会的土著妇女玛丽亚·爱丽丝·弗莱尔[Maria Alice Freire]在2018年3月第八届世界水论坛上的演讲)。

这些水还让人联想到森林、天堂和神话, 例如圣弗朗西斯科河上航行的船只和船头的“皱眉人偶”(carrancas), 人偶保佑着“水精灵”(nego 或 caboclo d'água)。随着驳船时代的终结和蒸汽轮船的到来, 卡洛斯·德拉蒙德·德·安德拉德(Carlos Drummond de Andrade)(2015, p.177)问道:“皱眉人偶在哪里?/圣弗朗西斯科河的神秘感和诗意是否已逝?[...]你不再相信皱眉人偶的神话故事了?[...]”摒弃神话、象征意义以及水之纽带, 就是将自己连根拔起。诗歌何在?

水是一项人权

用水权作为一项人权与以下事实有关:水是生命繁衍的必要条件, 因此也是健康的必要条件。从根本上说, 用水与个人需求有关, 涉及供水和污水处理服务, 后者是废水。这种使用可以采取集体或个人服务的形式。联合国在2010年7月28日通过的第64/292号决议中宣布, 享有安全和清洁饮用水及环境卫生的权利是一项人权。这些服务的价格必须合理, 必须是所有人都负担得起的;水必须足以满足个人和家庭所需;水和卫生设施必须位于或靠近家庭;国家必须采取措施实现这些权利(联合国, 2010年)。水“必须是安全的、优质的, 不会对健康构成威胁;必须具有可接受的颜色、气味和味道, 防止人们寻求不安全的替代水源;必须是可获得的”(Neves-Silva; Heller, 2016, p. 1866)。

供水和污水处理是环境卫生的组成部分, 环境卫生凸显人与环境之间的关系, 涉及生活质量;健康(预防、保护和促进);食品和营养安全;以及环境保护。在巴西(2006), 通过第11346号法律, 在联合国决议之前水就被视为一项人权, 该法律建立了国家食品和营养安全体系, 在第40条第1款中将水视为食物。

充分获得服务的相关困难具有重要价值, 体现在不受现有技术阻碍的基本人权和社会权利中, “个人只是一般地平等, 而不是具体地平等”(Bobbio, 2004, p.65)。从这个意义上讲, 重要的是要建立获取水资源及其障碍的参数, 如以下根据费克特(Fekete, 1996)开发和改编的维度:i) 地理——造成困难的物理因素:距离、障碍、地理特征、地形;ii) 组织——服务组织方式造成的障碍:技术和解决方案的类型、可用水量和水质;iii) 社会文化——居民观点:性别、对水的关注、习惯、对解决方案的参与;iv) 经济——时间、精力和金钱的消耗:服务费的价格和买水(运水车、矿泉水)的需要。



20 世纪 80 年代, 供水和污水处理服务私有化是在欧洲新自由主义的背景下进行的, 随后十年在拉丁美洲也是如此。在南美洲, 私有化与重大冲突同时发生, 如阿根廷、厄瓜多尔和玻利维亚(在玻利维亚科恰班巴发生了“水资源争夺战”)但服务的再国有化进程具有象征意义。在巴西, 私有化并没有显著扩大。在新一轮资本积累中, 2008 年危机之后, 私有化重新抬头, 巴西也不例外。从人权角度来看, 私有化服务有可能实现这些权利。在社会不平等之地, 如拉丁美洲和非洲, 这些人权不可能在私人特许权下得到保障。在这种新的资本循环中, 生活商品化涉及对土地和水、卫生服务和瓶装水等共同物品的占有, 并将其物化为商品。这是对生命的控制, 也是生命的货币化。

农村地区供水和卫生设施的获取历来是联邦机构之间各自为政, 没有统一的国家政策。在半干旱地区, 百万蓄水计划(P1MC)作为国家粮食和营养安全系统的一部分, 建立了供人饮用的雨水蓄水池。水作为食物, 用于扩大粮食生产、家庭消费和销售, 以利用生态农业等技术和参与性社会进程为基础, 构成一种基于数十年来所建网络的力量, 这种网络应成为推广人人享有水资源政策的平台。

无论是城市服务还是在农村地区, 都需要从多层面(从地方到国家)和多维度(与各种主题、领域和行动有关)来考虑享有水资源的人权; 这些都属于制定公共政策和组织服务的综合层面。

作为商品的水

没有符号、被物化和对象化的水是资本的占有, 是对传统生活方式的否定。“水资源”是生活的物化, 是新自由主义国家和资本主宰规则和控制决策领域中的争端。对象征和神秘感的否定导致了水的物化。

稀缺性是获取水资源和土地的一种策略, 通常通过掠夺和侵占土地来实现。在这种情况下, 出现了共同财产货币化的现象, 共同财产被转化为商品。将作为共同财产的水作为水资源重新划界占为己有, 意思就是将用水的决策过程从人类价值和自然权利领域, 也即生命的主体化, 转移到市场和决策领域, 并将水商品化。这一过程是通过资本对水的占有进行的, 并使决策范畴从价值领域转移到市场领域, 实现了生命-自然的货币化。1992 年, 联合国认可水为经济商品, 这是一个重大节点(Flores; Mizoczky, 2015)。

发展中国家的经济中心是古迪纳斯(Gudynas, 2009 年)所说的新采掘主义, 其特点是出口商品, 尤其是谷物、肉类、纤维素、乙醇、矿石和石油。这种模式需要大片土地, 而且耗水量大。农业综合企业是第一出口部门, 也是耗水量最大的部门, 约占 70%。为了寻找土地和水, 该产业部门主要通过掠夺土地对传统人民和社区施压。水/土地二元结构是理解 2008 年危机后资本(尤其是金融资本)扩张



边界和攫取这些共同财产的核心。这一过程的特点是生活领地的变化，从使用价值(通过资本占有)到交换价值(首先是通过金融投机)(Action Aid, 2017)。领地被重新配置，水的象征意义被剥夺，成为商品化的水资源。水因此成为一种商品，一门水资源生意。马尔维齐(Malvezzi, 2012, p. 395)将其描述为“目前因水而兴起的所有商业类型”。作者认为，这些行业包括水电、灌溉、养虾、环境卫生和瓶装水。此外还有采矿、石化生产和畜牧业。广义上看，它涉及资本攫取水资源的所有过程，对环境造成影响，使传统民族和社区以及城市地区的人类消费变得脆弱。

水资源冲突的扩大预示着一种转变，在这种转变中，仅仅争夺土地已不足以实现生命的繁衍，争夺水资源已成为根本。正如行动援助(Action Aid)组织关于塞拉多地区马托皮巴发展区(马托皮巴的英文Matopiba是马拉尼昂州、托坎廷斯州、皮奥伊州和巴伊亚州的首字母缩写)的报告(2017)所指出，资本(尤其是矿产)和农业综合企业的扩张导致了农村地区冲突，这些冲突应理解为土地/水冲突。传统社区因土地掠夺而被逐出自己的土地，资本侵占了土地和水资源。根据牧场委员会(CPT)(2017)的数据，近年来巴西因水引发的冲突不断扩大，在2011年至2016年间增加了150%。2017年，超过35000个家庭受到197起水冲突的影响，其中70%与采矿有关。土地/水冲突的二元结构仍未得到应有认识。

被“驯服”和占领的水体被称为排他性领地(围绕着大型水坝、水坝、运河和灌溉枢纽)在这些地方，水和投入品的消耗量很大，而由于机械化和化学投入，劳动力的参与程度很低。农民人口中只有少数人成为劳动力；另一部分人作为资本的不稳定劳动力参与其中；而最大一部分人则不得不迁徙或生活水平低下。水资源企业掠夺水源/土地、破坏和排斥。雅诺马米族原住民领袖兼萨满达维·科佩纳瓦(Davi Kopenawa)发出“[.....]呼吁，反对商业界肆无忌惮的贪婪给人类和动植物的未来所造成的危险”(Kopenawa ; Albert, 2015, p. 51)。

受污染的水域是那些大型灌溉枢纽和农业综合企业的广袤水域，那里的人们和环境都受到了影响。粮农组织的报告(FAO, 2018)在标题中问道：人更多，食物更多，水更差？报告指出，农业生产方式不可持续，威胁着健康和生态系统。在许多国家，第一大水污染源是农业，而不是城市或工业。含水层中最常见的化学污染物是来自农业的硝酸盐，农业将杀虫剂、沉积物、有机物和盐分倾倒入河道。数十亿人受到影响，每年造成数十亿美元的损失，这些损失在经济讨论中被转述为“发展”的外部效应。而这些成本并没有被纳入该部门的成本中。

在对自然的占有和物化过程中，水的象征意义被重新组合为具体意义，并形成了意义/死亡驱动力。它们有助于减少或消灭地球上的生命。根据拉吉·帕特尔(Patel, 2017)的说法，工业化农业(或农业综合企业)对地球上第六次物种大灭绝(第五次物种大灭绝发生在6500万年前)负有责任，原因是森林砍伐导致生物多样性减少，化肥和其他化学品造成污染，在海洋中形成死亡区。通过生产单一物种



来实现农业的人工化，这遵循了通过转基因控制生命的战略。大规模砍伐森林造成的水循环被彻底改变，形成了新的恶性循环：砍伐森林增加了土壤板结，增加了地表径流，反过来又增加了河道淤塞，减少了水对土壤的渗透，减少了含水层的基本流量，减少了河流的平均流量，减少了平均降雨量。这种循环改变了降雨机制，干旱期延长，而强降水则集中在短时间内。

降雨周期的改变和降水量的平均减少导致河水在流域内消散，其流量不再是流域水循环的一部分，需要加以考虑和估算，因为科学尚未认识到这一点。这一过程源于掠夺性的耗水做法，由于限制供水，传统居民和城市人口易受伤害。圣弗朗西斯科盆地因其在全国范围内的重要性而成为掠夺性生产过程的典型案例，森林砍伐、水资源过度开发和径流耗散是哈维(Harvey, 2004)所说的“掠夺性积累”的特征。自2008年危机以来，这些积累行为愈演愈烈，农村资本金融化与掠夺土地和驱逐传统居民相关联。圣弗朗西斯科河也是盐碱化水域的一个典型案例，其原因是水流减少和盐分侵入；在那里，农业生产流程、人类和动物的消费以及传统生活方式的再现都变得不可行。

在金融资本收入日益集中的背景下，资本对水的占有过程，将生活必需的共同财产转化为商品，往往会加深死亡的驱动力和攫取共同财产。商业界倾向于借助传统民族和社区的领地，以及在环境保护和维护领域，通过土地/水这一不可分割的二元关系，扩大资本集中。

参考文献

ACOSTA, A. *Living well: an opportunity to imagine other worlds*. São Paulo: Autonomia Literária/Elefante, 2016.

ACTION AID. *Impacts of agribusiness expansion in Matopiba: communities and environment*. Rio de Janeiro: Action Aid/Rede Social, 2017.

ALLAN, J. A. T. Virtual Water – the water, food, and trade nexus useful concept or misleading meta- phor? *IWRA, Water International*, 28(1): p. 4-11, 2003.

ANDRADE. C. D. Centenary. In: MAMMI, Lorenzo. *The journey of the carrancas (org.)*. Rio de Janeiro: Instituto Moreira Salles, 2015, p. 177.

BACHELARD, G. *Water and dreams: essay on the imagination of matter* [translation Antônio de Pádua Danesi]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2018.

BOBBIO, N. *The era of rights*. Rio de Janeiro: Elsevier, p. 65, 2004.

BRAZIL. National Food and Nutrition Security System. Law no. 11,346 of 09/15/2006, Art. 40, item I, 2006. Creates the National Food and Nutritional Security System. SISAN with a view to ensuring the human right to adequate food and provides other measures. Brasília: Presidency of the Republic, Civil House. Available at:



<http://www4.planalto.gov.br/consea/conferencia/documentos/lei-de-seguranca-alimentar-e-nutricional> . Accessed on: 5 Feb. 2021.

PASTORAL LAND COMMISSION (CPT). Launch of the CPT annual report highlights the increase in violence in the countryside and conflicts over water. 2017. Available at: <https://www.cptnacional.org.br/multimidia/12-noticias/conflitos/4380-lancamento-do-relatorio-anual-da-cpt-destaca-o-aumento-da-violencia-in-the-field-and-conflicts-over-water> . Accessed on: 16 Jan. 2019.

CYPRIANO, F. Pina Bausch. Image: Marteen Vander Abeele. São Paulo: Cosac Naif, 2005.

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO). More people, more food, worse water? A global review of water pollution from agriculture. The Food and Agriculture Organization of The United Nations; The International Water Management Institute on Behalf of the Water Land and Ecosystems Research Program of the CGIAR. Rome and Colombo, 2018.

FEKETE, M. C. Study of accessibility in the evaluation of services. GERUS Project. s.l., s.n., 1996. Available at: www.opas.org.br/rh/publicacoes/textos_apoio/pub06U1T1.pdf . Access: 20 Dec. 2007. FLORES, R. K.; MIZOCZKY, M. C. From antagonisms in the capitalist appropriation of water to its conception as a common good. O&S Magazine, 22(73): p. 237-250, 2015.

GUDYNAS, E. Ten urgent theses on the new extractivism: contexts and demands under current South American progressivism. In: Extractivism, politics and society (several authors). Quito: CAAP (Andean Center for Popular Action) and CLAES (Latin-American Center for Social Ecology), p. 187-225, 2009. HARVEY, D. The new imperialism. São Paulo: Loyola Publishing House, 2004.

MALVEZZI, R. Hidronegócio. In: CALDART, R. et al. (org.). Dictionary of rural education. Rio de Janeiro/São Paulo: Escola Politécnica de Saúde Joaquim Venâncio/Expressão Popular, p. 395, 2012.

KOPENAWA, D; ALBERT, B. The fall of the sky: words from a Yanomami shaman. Beatriz Perrone-Moisés (trans.). 1st ed. São Paulo: Companhia das Letras, 2015.

KOCH, I. V. The text and the construction of meanings. São Paulo: Contexto, 1997.

NEVES-SILVA, P.; HELLER, L. The human right to water and sanitation as an instrument for promoting the health of vulnerable populations. Science & Public Health, v. 21, no. 6, p. 1861-1870, jun. 2016, p. 1861-1869, 2016.

PATEL, R. Industrial farming is driving the sixth mass extinction of life on Earth. 2017. Available at: <https://www.independent.co.uk/environment/mass-extinction-life-on-earth-farming-in-dustrial-agriculture-professor-raj-patel-a7914616.html> (2017). Acesso em 16 dez. 2018.

UNITED NATIONS ORGANIZATION (UN). The human right to water and sanitation. 2010. Available at: http://www.un.org/waterforlifedecade/pdf/human_right_to_water_and_sanitation_media_brief_por.pdf Accessed on 29 Nov. 2018.



"Water, you beauty": <http://aguasp.com.br/>

Beiras d'Água Portal: www.beirasdagua.org.br

Corrente Verde Environmental Association:
<https://pt-br.facebook.com/Associa%C3%A7%C3%A3o-Ambientalista-Corrente-Verde-210269232480964/>

Plurinational Water Observatory: <https://oplas.org/sitio/>

Movement of People Affected by Dams: <https://www.mabnacional.org.br>